

## Posudek bakalářské práce

**Jméno studenta:** Kateřina Lhotová

**Název práce:** Russkij Oksford, Russkije učenyje v Prague

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) <sup>1</sup> Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	2
B (1-5) <sup>2</sup> Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkci překladu), koheze, AČV	2
C (1-5) <sup>2</sup> Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	2
D (1-5) <sup>2</sup> Komentář	1
Body celkem	7
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Překlad i komentář celkově splňují požadavky kladené na bakalářskou práci. Přeložený text je obsahově shodný s originálem. Ne vždy se však autorce podařilo správně strukturovat souvětí v cílovém jazyce, provést jejich odpovídající syntaktická zjednodušení, popř. zvolit nejvhodnější funkční ekvivalenty. Překlad tak místy působí mechanicky a poněkud nepřehledně. Komentář je věcný, logicky utříděný, velmi dobře je teoreticky zvládnuta celková problematika překladu zvoleného textu, zejména typologie překladatelských posunů v rovině lexikální a stylistické. Doplňující otázka: Řešení překladu přístavkových vazeb pomocí generalizace.	

V Praze dne: 7.2. 2012      Člen komise: \_\_\_\_\_

(podpis)

- 
- 1    4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
  - 2    5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

